

Los Procesos semánticos en la noticia: análisis crítico del discurso de CNN Internacional

SILVIA SOLÁ VIÑALS
Universidad Metropolitana

Resumen

Esta investigación tuvo como finalidad describir, desde la perspectiva del análisis crítico del discurso (ACD), los Procesos semánticos mediante los cuales se construyó la noticia de la visita del Papa a Cuba en 1998. La misión del ACD es desentrañar las ideologías que se cifran en el discurso. El corpus (8.722 palabras) se recolectó entre el 15 de enero y el 2 de marzo de 1998. El análisis se centró en la transitividad, concebida en términos funcionales sistémicos, de los textos con particular atención en los Procesos semánticos que caracterizaron la noticia. Los resultados muestran que los Procesos Materiales fueron los predilectos (443), seguidos de los Relacionantes (243) y de los Verbales (141) y Mentales (134). Lo anterior sugiere que *CNN* Internacional impregnó las noticias de acciones, descripciones y opiniones asociadas por sus reporteros a diversos individuos, como el Papa o Fidel Castro, y a grupos o gobiernos involucrados en el evento como los Estados Unidos.

Palabras claves: análisis crítico del discurso, transitividad, Procesos semánticos, noticias, CNN.

Abstract

The goal of this research was to describe the semantic Processes present in the news broadcast by CNN International in relation to the Papal visit to Cuba in 1998. The study was approached from the perspective of critical discourse analysis, aimed at revealing the ideologies coded in discourse. The corpus (8,722 words) was collected between January 15 and March 2, 1998. The theoretical bases of the study belong in the realm of systemic functional linguistics. The analysis focused on the semantic Processes present in the news. The results seem to indicate that the Processes preferred in the news were the Material (443), followed by the Relational (243) and the verbal (141) and Mental (141). These results suggest that CNN filled the news with descriptions and opinions stated by its reporters

and related to individuals like the Pope and Fidel Castro, and groups or governments like the United States.

Key words: critical discourse analysis, transitivity, Processes, news, CNN.

Introducción

Este artículo forma parte de un proyecto de investigación más amplio que condujo a la elaboración de la tesis de maestría no publicada titulada *CNNI y su cobertura de la visita del Papa a Cuba: Análisis crítico de la transitividad en el discurso noticioso* (1). La finalidad de la investigación fue la de describir, desde un punto de vista crítico, las selecciones léxico-gramaticales privilegiadas por *Cable News Network International* (desde este momento en adelante *CNNI*) en la construcción de un evento noticioso: el viaje del Papa Juan Pablo II a la isla de Cuba entre el 21 y el 25 de enero de 1998, y en especial los Procesos¹ semánticos privilegiados en las noticias que *CNNI* emitió en ese período.

El análisis crítico del discurso

El análisis crítico de los elementos lingüísticos de un texto se lleva a cabo con la finalidad de revelar las ideologías impresas en el texto. De acuerdo con van Dijk, en todos los textos se imprime ideología, es decir, todo texto lleva codificado en sí mismo la visión de mundo de sus autores, sean éstos individuos o instituciones (3). Así, el estudio de uno o más elementos lingüísticos en un texto permite desvelar la ideología que lo potenció. Esta concepción del análisis del discurso también exige del investigador una posición comprometida con la tarea que se aborda y la intención expresa de denunciar prácticas discursivas que contribuyen a la creación, reproducción o consolidación de prácticas discriminatorias en contra de grupos sociales habitualmente segregados en la sociedad (4).

El sistema de la transitividad

Cuando un medio de comunicación construye un evento noticioso, no sólo escoge el hecho que habrá de reflejar en los textos que emita, sino que, además, elige estrategias discursivas para hacerlo. Halliday sostiene que el lenguaje es un sistema que ofrece múltiples, aunque finitas, opciones léxico-gramaticales entre las cuales el emisor de un mensaje escoge las adecuadas para codificar significados (5). Las elecciones que realiza un hablante, pues, no son gratuitas y ponen de manifiesto la visión de mundo de dicho hablante (6). A partir de este razonamiento es posible suponer que el análisis de las selecciones léxico-gramaticales de una corporación como *CNNI* son el reflejo de la ideología de la empresa.

Halliday sostiene que un mensaje se organiza en tres niveles de significación, que reciben el nombre de metafunciones teóricas (7). En cada una de ellas se organiza un plano distinto del significado. Así, en la metafunción interpersonal se establecen las relaciones entre el yo, los otros y la realidad mediante los sistemas del modo y la modalidad. La metafunción textual se expresa a través del sistema del tema-rema. Finalmente, la metafunción ideacional codifica las representaciones de la realidad que elabora el hablante mediante los sistemas lógico y de la transitividad.

El análisis de la transitividad de una cláusula permite descubrir quién hizo qué a quién en qué circunstancias, de acuerdo con la visión de mundo del emisor. Este sistema se compone de tres elementos: los Participantes, los Procesos y las Circunstancias. Aunque cada uno de ellos codifica un segmento distinto de la realidad que se refleja en el enunciado, la naturaleza del fenómeno es codificada específicamente por el Proceso.

La selección del Proceso automáticamente determina los tipos de participantes que se asocian a él. Así, si una cláusula se organiza alrededor de un Proceso Material, los Participantes que se organicen alrededor del mismo deberán ser un Actor, y, eventualmente, un Actor, un Beneficiario o Cliente, o un Rango. Esto puede verse con mayor claridad en el siguiente ejemplo:

287-15-E25 γ *Clinton is slowly opening the door to a total lifting to the US embargo²*

El Proceso Material *is opening* es el eje de la cláusula, el fenómeno expresado. Semánticamente, ese fenómeno involucra un participante imprescindible, el Actor, *Clinton* y un Participante que existe como resultado de la ocurrencia del fenómeno, la Meta: *the door*.

En el Cuadro 1 se observa la clasificación de los Procesos semánticos en inglés y los participantes asociados a cada uno de ellos.

¹ La notación que se utiliza para identificar los elementos de la transitividad (mayúsculas iniciales) es la sugerida por Halliday en sus tratados sobre la gramática funcional sistémica (2).

² Los caracteres al principio de cada ejemplo corresponden a la codificación que se asignó a las cláusulas en el análisis gramatical del corpus. Cada una de las partes del código indica un tipo distinto de información. Así en el ejemplo **287-15-E25 α** , **287** indica el número de la cláusula en el corpus; 15 es el número del texto del cual proviene la cláusula; **E25 α** combina la identificación del hablante y el tipo de cláusula según ésta sea independiente (α), dependiente finita (β) o dependiente no finita (γ).

Cuadro 1: Tipos de Procesos semánticos y Participantes.

Proceso	Subcategoría	Subcategoría	Participantes	Subcategoría
Material	Abstracto	Creativo	Actuante	
		Dispositivo	*Meta *Beneficiario	Receptor
Mental	de Percepción	Creativo	*Rango	Cliente
		Dispositivo	Perceptor	
			*Fenómeno	
de Conducta	Afectivo		*Rango	
			Conductor	
Verbal	Cognitivo		Verbalizador	
			*Verbalización *Receptor	
Existencial			Existente	
Relacionante	de Identificación	Intensivo	Signo	
			Valor	
		Causativo	Agente	
		Posesivo	Posesor	
			Posesión	
		Circunstancial	Signo	
			Valor (Circunstancia)	
	De Atribución	Intensivo	Portador	
			Atributo	
		Causativo	Atribuyente	
Posesivo		Posesor		
		Posesión		
	Circunstancial	Portador		
		Atributo (Circunstancia)		

La clasificación de los Procesos es semántica. El significado del Proceso determina su naturaleza y tipología. Por esta razón, los Procesos Materiales se relacionan con la acción constatable (Concretos) o no (Abstractos) en la realidad. Pueden ser Dispositivos, si ocasionan cambios en un Participante preexistente, o Creativos, si de su ejecución se desprende la existencia de un Participante. Los Procesos Mentales tienen relación con fenómenos que ocurren en la mente humana y pueden ser Afectivos, Cognitivos o de Percepción, mientras que los de Comportamiento identifican fenómenos fisiológicos. Por su parte, los Procesos Existenciales expresan la existencia de su único Participante. Finalmente, los Procesos Relacionantes permiten expresar el vínculo que existe entre un Signo y su Valor (de Identificación) o su Atributo.

Metodología

El corpus

Debido a la naturaleza del evento seleccionado para los efectos de este estudio, el corpus se recolectó no solamente durante la visita de Juan Pablo II a

Cuba, sino por un corto período anterior y otro posterior a éste. Así, la recolección de la muestra tuvo lugar entre el 15 de enero y el 2 de marzo del año 1998.

El corpus que se obtuvo consta de 8.722 palabras organizadas en 20 textos que cuentan con 448 complejos clausulares y 997 cláusulas que incluyen las independientes y las dependientes, tanto finitas como no finitas.

Los textos recolectados se extrajeron de los noticieros *World News Americas* y *Seven Days*, ambos emitidos por *CNNI* entre las 8:00 y las 8:30 pm (hora de Venezuela), de lunes a viernes. Estos programas están dirigidos al público del continente, razón por la cual incluyen noticias que se relacionan estrechamente con los intereses de la audiencia a la cual están dirigidos. En la muestra también se incluyó un reportaje especial emitido el 21 de marzo, en ese mismo horario.

Las unidades de análisis

Las unidades de análisis de la investigación fueron, en primer lugar, las cláusulas y, en segundo lugar, los grupos verbales. La transitividad es un fenómeno clausular y por este motivo, se consideró la cláusula como la unidad global de análisis. Igualmente, puesto que el Proceso semántico se codifica habitualmente en el grupo verbal, la unidad principal de análisis fue este complejo gramatical.

Procedimientos

Una vez transcrito ortográficamente, el corpus se segmentó en cláusulas y posteriormente se realizó el análisis de cada una de ellas. Todas las cláusulas del corpus, independientes y dependientes finitas y no finitas, fueron estudiadas con especial atención en el Proceso semántico que las aglutina. Una vez realizado el análisis, se cuantificaron los Procesos hallados en la muestra. Esta etapa del procesamiento de los datos corresponde a la fase descriptiva recomendada por Fairclough como parte del análisis crítico de una muestra lingüística (8).

La segunda y tercera fases del análisis corresponden a la interpretación y explicación de los datos obtenidos, en relación con las prácticas discursivas similares a la estudiada y con el medio social en que ocurre el discurso analizado respectivamente (9).

Resultados

Esta sección da cuenta de los hallazgos que aportó el análisis de la transitividad de las cláusulas que componen las noticias estudiadas. El análisis de la transitividad de las noticias de *CNNI* que conformaron el corpus permite determinar los Procesos que fueron favorecidos en la construcción de los

textos. Este modelo también permite detectar la ideología que motiva esas representaciones. El análisis de la transitividad de las cláusulas que componen el corpus parece demostrar que en las noticias emitidas por *CNNI* con respecto al viaje papal a Cuba la selección de Procesos favoreció los de tipo Material.

Tabla 1: Cuantificación de los Procesos por tipo

Materiales	443	<i>Concretos</i>	297	Concretos	56
				Dispositivos	221
				Creativos	20
		<i>Abstractos</i>	149	Abstractos	20
				Dispositivos	125
				Creativos	1
Relacionantes	243	<i>Atribución</i>	174	Intensivos	108
				Circunstanciales	26
				Posesivos	36
		<i>de Identificación</i>	69	Causativos	4
				Intensivos	59
				Circunstanciales	10
Mentales	134	<i>de Cognición</i>	97		
		<i>de Percepción</i>	30		
		<i>Afectivos</i>	7		
Existenciales					21
Verbales					141
de Comportamiento					15

En la Tabla 1 se observan los resultados de la cuantificación de los Procesos hallados en el corpus. En ella puede observarse que los Procesos Materiales sumaron 443 del total de Procesos que se contabilizaron en el corpus. La razón por la cual los Procesos Materiales son tan numerosos en la muestra puede ser característica del género noticioso. En este sentido, es interesante apuntar que Caldas-Coulthard (10), Fowler (11) y van Dijk (12) definen la noticia como un género eminentemente narrativo. En la narración, los verbos Materiales sirven para dar cuenta de los eventos en cuya sucesión se basa la historia. La trama de las noticias de la visita del Papa a Cuba parece haber sido tejida con este tipo de verbo.

A lo anterior puede añadirse el hecho de que, aunque sólo se examinaron los textos y no las imágenes, las noticias que produce *CNNI* para sus canales de televisión son de naturaleza audiovisual. La credibilidad de la noticia audiovisual parece apoyarse en la posibilidad de mostrar imágenes que den fe de lo que se afirma en el texto. Es probable que las imágenes corroboren lo que se dice con palabras, aunque ocasionalmente la incongruencia entre la imagen y el texto haya sido notoria.

También es posible que la naturaleza audiovisual de la noticia haya determinado que se eligieran más verbos Materiales Concretos (297) que Abstractos (149). No obstante, parece plausible afirmar que el uso de verbos Concretos puede servir de apoyo a la sensación de veracidad que la noticia debe

inspirar en el espectador. Una noticia que se apoyara exclusivamente en Procesos Materiales Abstractos tendría un componente metafórico que podría comprometer la credibilidad de la noticia. Sin embargo, si los significados de las noticias se construyen mediante el uso de Procesos Materiales Concretos que, a su vez, son acompañados de imágenes que corroboran lo que expresa el texto, la sensación de que lo que el espectador está viendo es verdad podría ser mucho mayor.

Aparte de las ya mencionadas, otra particularidad de este tipo de Proceso en el corpus es su presencia fundamentalmente en cláusulas independientes. Aunque aparecen también encabezando cláusulas secundarias finitas y no finitas, en los textos estudiados la elección de este tipo de Proceso parece haber sido dominante en las cláusulas esenciales en la transmisión de la información. La mayor parte de las cláusulas en las cuales se hallaron Procesos Materiales son independientes. De esto se desprende que los mensajes de las noticias del viaje de Juan Pablo II a Cuba se estructuraron en torno a verbos de acción y movimiento. Es esencial mencionar que este tipo de cláusula tuvo como Participante esencial, es decir, como Actor, a los Estados Unidos de América, con lo cual *CNNI* atribuyó a esa nación la cuota de poder más significativa en la noticia.

Entre los verbos que se utilizaron para dar expresión lingüística a los Procesos Materiales Concretos están *travel, return, happen, go, rehearse, make, leave, send, accompany*. En el caso de los Procesos Materiales las repeticiones fueron menos frecuentes que en otras categorías como los Relacionantes o los Verbales.

En el caso específico de las noticias que componen el corpus, el tema de la noticia, la visita papal a la isla de Cuba, implica en sí misma el desplazamiento de una persona, el Papa, a un lugar distinto al que lo acoge. Esto probablemente motivó la elección de verbos Materiales Concretos que no son Dispositivos ni Creativos. Se trata de los verbos que expresan movimiento o desplazamiento. En el corpus se halló un total de 56. Tómese el ejemplo:

82-5-R3 α *at a slow but determined pace the leader of the world's nine hundred and eighty million Roman Catholics descended into communist Cuba*

El verbo *descend* indica movimiento, desplazamiento. Aunque sus resultados pueden ser comprobados en la realidad, la ejecución del Proceso no tiene un producto, una Meta. Estos verbos fueron utilizados con mucha frecuencia en las noticias, especialmente para expresar los desplazamientos del Papa, sus seguidores y sus acompañantes en su gira por Cuba.

Aunque en menor cantidad, también se hallaron en el corpus Procesos Materiales Concretos no Dispositivos o Creativos que no indican desplazamiento:

308-16-R3 β *Cuba's foreign minister said nothing had changed essentially*

62-4-E6 γ *you have Cuban musicians popping up*

7-2-L1 α *on the ground band members tuned up*

No obstante, los Procesos Materiales Concretos Dispositivos son los utilizados con mayor frecuencia en el corpus, con un total de 221 casos. El tipo de significado que codifican estos Procesos implica la manipulación de algo que existía antes de que ocurriera la acción expresada por el verbo. Lo que podría explicar que estos verbos sean tan frecuentes en las noticias del viaje de Juan Pablo II a Cuba es que el evento no parece implicar que sea necesaria la creación de algo inexistente para que éste ocurra; muy por el contrario, el evento parece traer consigo múltiples acciones relacionadas con la preparación y con las consecuencias derivadas de un hecho que, indudablemente, carece de precedentes en la historia cubana de los últimos cuarenta años. Así, en el corpus se encuentran numerosos ejemplos que expresan significados como los siguientes:

31-3-L1 β *Catholics communists and the curious wait while Cuba makes final preparations for the Pope's visit*

213-10-L1 α *in Cuba dissident hunger strikers finally get their freedom*

Algunos de los verbos utilizados para expresar lingüísticamente los Procesos Materiales Concretos Dispositivos hallados en las noticias aparecen de manera relativamente recurrente. Tal es el caso de verbos como *do, make, get, give, help, send, allow, release*, y, curiosamente, *bring down*, que cuenta con dos casos en las noticias del corpus:

56-4-R2 γ *the plot illustrates frustration among Cuban Americans torn between loyalty to their homeland and their desire to bring down Fidel Castro*

73-4-R2 γ *illustrating the split personality here more than half also support dialog with the Cuban government as the best way to bring down Castro*

Vale la pena destacar que los dos casos del verbo *bring down* aparecen en el mismo texto y los produce la misma reportera (R2). En la noticia en la cual aparecen estos dos casos, se entrevista a varios exiliados en Miami. Las entrevistas parecen tener la finalidad de consultar la opinión de los cubano-americanos en torno al embargo. Es la reportera, y no los entrevistados, quien elige la expresión *bring down* para expresar la consecuencia que, de acuerdo con lo que ella misma plantea en el texto, debería tener el embargo, es decir, *derrocar* a Castro.

Los Procesos Materiales Concretos Creativos son poco numerosos, apenas se registraron 20. Estos Procesos parecen tener relación con la creación de elementos que contribuyan a la organización de la visita. Este significado se asigna de manera transparente al verbo *organize*:

54-4-R2 α *ninety miles away in Miami exiles organize an air lift to help*

Existen otros ejemplos donde se representa el Proceso con los verbos más frecuentemente asociados a significados materiales creativos como *make*:

123-7-L1 α *Cuban president Fidel Castro made an unexpected appearance es escorting Pope John Paul the Second into a speech before invited guests in Havana.*

La presencia de numerosos verbos Materiales Concretos en el texto contrasta con los 146 Procesos Materiales Abstractos. La diferencia en las cantidades de Procesos Concretos y Abstractos puede deberse a que los Procesos Materiales Abstractos tienen una carga semántica más metafórica. La constatación física, en la realidad, de estos últimos no puede hacerse precisamente debido a que los efectos de estos Procesos son abstractos. Así, en las noticias audiovisuales como las de *CNN* durante la visita del Papa es probable que se favorezca un tipo de representación que tenga posibilidad de constatación material. Es necesario destacar que la expresión lingüística de este tipo de Proceso no tiene que ser distinta de la de los Procesos Materiales Concretos. De hecho, en algunos casos, el mismo verbo sirvió para expresar Procesos Materiales de los dos tipos:

337-17-FC γ *many people were interested in his coming to Cuba (Ma/Co)*

232-11-L1 α *the announcement comes two and a half weeks after the visit by the Pope (Ma/Ab)*

Lo que diferenció los Procesos Materiales Concretos y Abstractos fue el uso metafórico que se le dio a los segundos, y no necesariamente la expresión léxica.

La mayor parte de los Procesos Materiales Abstractos en el texto es del tipo Dispositivo. Este resultado es congruente con el de los Procesos Materiales Concretos Dispositivos que también son más numerosos que el resto de las categorías. Se encontraron 125 muestras de estos Procesos. En su mayoría, tienden a afianzar significados que tienen que ver con el alcance de acuerdos y el fomento de alianzas, actos cuyos efectos no son inmediatamente comprobables, pero que existen en un plano menos concreto:

252-13-L1 γ *the White House says it's easing sanctions it imposed against Cuba two years ago in order to ease the suffering of the Cuban people*

En el ejemplo anterior se utiliza el mismo verbo en la cláusula independiente, *is easing*, y en la cláusula dependiente no finita, *to ease*. En el primer caso del verbo, el Proceso es Material Concreto Dispositivo, especialmente por el tipo de Meta que se le asigna. La acción en ese caso es concreta porque se aplica a un elemento concreto y sus consecuencias son plenamente comprobables en el mundo real. En el segundo caso, el uso del verbo es más metafórico y su efecto sólo es comprobable en un plano menos real, por lo que el Proceso se consideró Material Abstracto Dispositivo. En este segundo uso, la clasificación del Proceso también tiene relación con la Meta, ya que el nivel de abstracción del Proceso, su uso metafórico, tiene mucho que ver con el tipo de Participante afectado por la ejecución de su acción.

En torno a las demás categorías de los Procesos Materiales Abstractos, los de moción y desplazamiento totalizaron 20 casos. La única muestra de un Proceso Material Abstracto Creativo es la siguiente:

341-17-FC *we had to work in the organization detail by detail in order to create the proper conditions for it to be a total success*

El segundo grupo más numeroso de Procesos en las noticias de *CNN* que conforman el corpus es el de los Procesos Relacionantes. De las 997 cláusulas del corpus, 243 son encabezadas por Procesos Relacionantes expresadas en su mayoría por el verbo *be*. Probablemente la razón que justifica la elección de tal número de Procesos Relacionantes sea la misma que se mencionó al proponer una explicación a la profusión de Procesos Materiales en las noticias que se estudiaron. Puesto que la noticia es un género eminentemente narrativo, es posible que los Procesos que ocurran en ella de manera más natural sean los Materiales y los Relacionantes porque después de un evento los resultados pueden involucrar un cambio en el estado original de los agentes que ejercen una acción y de los elementos sobre los cuales se ejerce acción. Asimismo, puede resultar necesario hacer referencia al estado inicial de algún elemento sobre el cual se ejerce una acción. En ambos casos, los verbos apropiados para expresar este tipo de significado son los Relacionantes. Mediante lo que permiten representar los Procesos Relacionantes es posible unir un Signo a su Valor y un Portador a su Atributo. Es importante destacar que en la noticia normalmente se combinan los Procesos Relacionantes con los Materiales, básicamente porque los primeros permiten expresar características de los eventos, mientras que los segundos sirven el propósito de expresar los eventos propiamente dichos.

Entre los Procesos Relacionantes hallados en el corpus es mucho más numerosa la presencia de los Atributivos. Se encontró un total de 174 Procesos Relacionantes de Atribución, los cuales tienen, en su mayoría, el propósito de describir un Portador. Entre los Procesos Relacionantes de Atribución se hallaron muestras numerosas de cada una de sus subclases: 108 Intensivos, 36 Posesivos, 26 Circunstanciales y cuatro Causativos. Como se mencionó anteriormente, estos Procesos se expresaron lingüísticamente mediante el verbo

be en la mayor parte de los casos, pero también se hallaron otros verbos que cumplieron con esta función:

47-3-R1 α *so Fidel Castro can rest assured his invited guest will not be advocating his overthrow in Cuba this week*

El uso de verbos Relacionantes Atributivos es muy significativo. Mediante este tipo de Proceso se expresan descripciones en las cuales se califica algo o a alguien. La calificación implica un juicio de valor por parte del periodista que compone la noticia, puesto que esta es la única manera de atribuir una característica a un individuo o a una cosa. En este tipo de construcción se imprime un contenido ideológico que no suele ser identificado de inmediato por el espectador, pero que, básicamente, expresa una opinión individual con la connivencia de la institución.

En el corpus sólo se utilizó el verbo *have* para expresar posesión. Este verbo se utiliza solamente en Procesos Relacionantes Atributivos Posesivos:

38-3-R1 α *Pope John Paul the Second has more on his shopping list*

Asimismo, las relaciones expresadas por los Causativos fueron poco frecuentes, aunque se encontraron casos como el siguiente:

41-3-R1 α *he's made it very clear over the years sometimes in very dramatic fashion*

Por su parte, los Procesos Relacionantes de Identificación, que sirven el propósito de definir más que de describir, son menos frecuentes en los textos producidos por *CNNI* en torno a la visita papal a Cuba. Estos Procesos también son expresados lingüísticamente por el verbo *be* en la mayor parte de los casos.

Se hallaron 59 Procesos Relacionantes de Identificación Intensivos, expresados o no por el verbo *be*:

432-21-R8 β *which means that pound of chicken or pork costs more than ten per cent of your salary*

Además, se encontraron 10 Procesos Circunstanciales, expresados por *be* en casi todos los casos:

121-6-L1 α *the leader of the Catholic church is now in Cuba one of the world's few surviving communist regimes*

No se encontró ningún Proceso Relacionante de Identificación Causativo ni Posesivo. Este hallazgo podría tener su explicación en que la información que se emite en los textos noticiosos no tuvieron el propósito de definir, aunque quizás en

algunos casos se requirió, como se mencionó anteriormente, algún tipo de descripción no siempre para dar especificidad a las situaciones o para codificar significados relacionados con el estado inicial o el estado final de alguna entidad antes o después de ejecutar una acción.

En los textos de *CNNI* se encontró que tanto los Procesos Mentales como los Verbales son utilizados de maneras muy similares. También la cantidad de Procesos de cada uno de estos tipos es parecida. Por una parte, se halló un total de 141 Procesos Verbales, mientras que, por la otra, se halló un total de 134 Procesos Mentales. Estos Procesos fueron utilizados en cláusulas en las cuales se reportaban las opiniones de personas entrevistadas por los reporteros a cargo de la emisión de la noticia. Éste es un uso habitual de este tipo de verbo, por lo que su utilización con los fines indicados no es atípica. Como lo señala Bolívar, los verbos Mentales tienden a ser utilizados por el reportero para atribuir una opinión a los actores de la noticia (13). Es interesante, no obstante, que sólo en uno de los segmentos estudiados estos verbos identifiquen una acción del responsable de la emisión de la noticia, es decir, del propio periodista. Se trata del micro-debate entre dos políticos que conducen un programa de *CNNI* y que fueron invitados a participar en un programa especial relacionado con las consecuencias del viaje papal a Cuba. En este debate, los presentadores usaron Procesos Verbales y Mentales de la siguiente forma:

380-19-P1 β *you know Pat I thought this was a good move today*

384-19-P2 β *let me tell you something this fellow Fidel Castro is in the same lead with Saddam Hussein Milosevic and Khadafi and let me tell you something my friend he did this unilaterally*

Estos Procesos son utilizados por los dos participantes del debate para expresar su parecer, en el primer ejemplo, con respecto al levantamiento de algunas de las sanciones que componen el embargo a Cuba y, en el segundo, a Fidel Castro. Los Procesos Verbales y Mentales en estos casos sirven para dar expresión a los pensamientos y opiniones de quienes forman parte de la interacción. Éste es un uso muy típico de estos tipos de Procesos en conversaciones espontáneas, aunque no en la noticia. En el lenguaje periodístico, este tipo de interacción no es habitual, pero su uso puede ocurrir en las consultas de la opinión de testigos:

46-3-E α *I think what the Holy Father is looking for is greater freedom for the church and greater responsibility on the part of Catholics to exercise their religious freedom and greater sensitivity on the part of government to recognize human rights*

El corpus contiene un texto cuyo propósito es presentar una entrevista con Fidel Castro que obtuvo un ejecutivo de *CNNI*. En ella, Fidel Castro manifiesta lo

que opina con respecto al embargo. Los Procesos que utiliza para expresar su opinión son también Verbales y Mentales Cognitivos:

323-17FC hasta 327-17FC *I think all the details are important when we're talking about declarations regarding what you have concretely asked me and abiding strictly by the words you have said those three measures that you have just mentioned sound to me positive they would be a positive thing constructive measures which would be helpful and conducive to a better climate in relationships between the United States and Cuba but as I'm telling you we would have to study them fully in order to be able to express our views in that connection when I'm saying this I'm abiding by these concrete points you raised*

Es importante destacar que todas las subcategorías de los Procesos Mentales parecen haber sido utilizadas de maneras similares. Es decir, los 97 Procesos Mentales de Cognición, los 30 de Percepción y los siete Afectivos parecen haber sido utilizados para codificar las opiniones de las personas consultadas acerca del tema de la visita del Papa a Cuba. Esto parece ser cierto en la mayor parte de los casos estudiados, aunque no lo es en ejemplos como el siguiente:

408-19-P1 *γ your problem is if he goes there's no communist left for you to hate*

En él se hace uso de un Proceso Mental Afectivo para expresar un sentimiento. Esto no es común en el discurso noticioso. De hecho, este ejemplo pertenece al texto del debate que fue descrito anteriormente. En el discurso estudiado los Procesos Mentales Afectivos y de Percepción no son utilizados con mucha frecuencia debido, probablemente, a que lo que expresan puede ser percibido como poco objetivo por los espectadores. La estructura habitual de los Procesos existenciales (ver Procesos Existenciales) fue la registrada en todos los casos encontrados en el corpus:

414-20-L4α *there are reports they have reached neighboring Dominican Republic today*

Los Procesos menos cuantiosos en el corpus fueron los Existenciales (21) y los de Comportamiento (15). Es posible que estos verbos no resulten muy informativos en las noticias y por eso sea infrecuente su uso en el corpus.

Los Procesos Existenciales codifican la expresión de la existencia de algo o de alguien. Parece lógico pensar que la noticia debe basarse en información que resulte interesante para el emisor y para el receptor, aunque las fuentes del interés de cada uno sean distintas. Esto parece indicar que la existencia de los factores fundamentales que construyen la noticia debería ser conocida por ambos participantes.

Por su parte, los verbos de Conducta tienden a expresar acciones que se relacionan con las funciones físicas y fisiológicas que, en general, no se supone que puedan convertirse en noticia. Sin embargo, se encontraron algunas muestras de estos Procesos en el corpus, como puede verse en el siguiente ejemplo:

101-6-R α *Pope John Paul the Second will evangelize from an altar fashioned on the lines of a peasant home made from wood and palm*

Los resultados parecen indicar que las noticias se construyeron sobre acciones, estados y opiniones. Anteriormente, se afirmó que el uso de Procesos Relacionantes atributivos podía servir para codificar la opinión de quienes producen los textos. Si a esto se suman los Procesos Mentales y los Verbales, cuya función es la de expresar las opiniones de terceros, es posible afirmar que las noticias de *CNNI* se sustentaron en la expresión de opiniones solapadas entre los numerosos Procesos Materiales que contienen los textos. La ilusión de objetividad se logra, aparentemente, al combinar el mensaje construido en torno a verbos Materiales con gran fuerza semántica, aunque inferiores en su sumatoria a la cantidad de verbos Mentales, Verbales y Relacionantes, con el apoyo visual de las imágenes. Así, la ideología que se codifica en Procesos como los Relacionantes, Mentales y Verbales resulta menos agresiva y evidente.

Conclusiones

CNNI construyó las noticias de la visita del Papa a Cuba mediante el uso de Procesos semánticos que, en conjunción, persuaden al espectador de estar presenciando eventos que efectivamente ocurrieron como se les muestra. Sin embargo, un análisis profundo revela que la objetividad con la que se produjeron las noticias es objetable. No obstante, el sesgo ideológico de la noticia es difícil de percibir y sólo se hace transparente a través de un análisis minucioso que no es accesible a la mayor parte del público de *CNNI*.

La tendencia en las noticias analizadas pareció ser la de otorgar a los Estados Unidos un alto grado de poder en el desarrollo de los eventos, a pesar de que su vinculación a estos parezca exigua. Asimismo, el Papa Juan Pablo Segundo y su contraparte cubana, Fidel Castro, son representados como protagonistas esenciales en el evento. Les siguen los representantes de los dos gobiernos involucrados en el evento. Resulta, asimismo, interesante el contraste que se establece entre los cubanos del exilio y los residentes de la isla. Los primeros son presentados como actores fundamentales de la visita, mientras que los segundos parecen haber sido representados como actores marginados.

Así, lo que sugiere este tipo de investigación es que la objetividad de la noticia es cuestionable, por lo que conviene extender estos análisis a otros textos y a otros ámbitos mediáticos de manera de desvelar los sesgos ideológicos que se codifican en ellos.

Referencias bibliográficas

- (1) SOLÁ Viñals, Silvia. *CNNI y su cobertura de la visita del Papa a Cuba: Análisis crítico de la transitividad en el discurso noticioso*. Tesis de maestría no publicada. Caracas: Universidad Central de Venezuela (2001), 65-80.
- (2) HALLIDAY, Michael A. K. *An introduction to functional grammar*. Segunda edición. Londres: Arnold (1994), 3-36.
- (3) VAN DIJK, Teun A. *Ideology. A multidisciplinary approach*. Londres: Sage Publications (1998), 8-9.
- (4) VAN DIJK, Teun A. *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós (1997), 15-17.
- (5) HALLIDAY, Michael A. K. *An introduction to functional grammar*. Segunda edición. Londres: Arnold (1994), 3-36.
- (6) HALLIDAY, Michael A. K. *An introduction to functional grammar*. Segunda edición. Londres: Arnold (1994), 3-36.
- (7) MARTIN, James, Matthiessen, Christian M. I. M. y Painter, Claire. *Working with functional grammar*. Londres: Arnold (1997), 1-20.
- (8) FAIRCLOUGH, Norman. *Language and power*. Nueva York: Longman (1989), 109-139.
- (9) FAIRCLOUGH, Norman. *Language and power*. Nueva York: Longman (1989), 140-168.
- (10) CALDAS-COULTHARD, Carmen R. *News as social practice: a study in critical discourse analysis*. Florianopolis: Universidade Federal de Santa Catarina (1997).
- (11) FOWLER, Roger. *Language in the news: discourse and ideology in the press*. Londres: Routledge (1991).
- (12) VAN DIJK, Teun A. *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*. Barcelona: Paidós (1990).
- (13) BOLÍVAR, Adriana. *El acceso a la palabra en la noticia periodística. Estudios en el análisis crítico del discurso*. 11, (1996), 11-45.